

## LISTE DES PUBLICATIONS

## I. Articles

1. «Le *Guide de conversation* d' Albert Pipano: une preuve de plus en faveur des études des langues mortes», Actes du Colloque international MVSARVM SEMPER AMATOR in memoriam prof. D. Boyadzhiev, Sofia, novembre 2009 (en bulgare, sous presse).
2. «*Quen ve y no ambeza, de asnedá le viene*: los proverbios y dichos jocosos de los sefardíes salonicenses, recogidos en el refranero de Enrique Saporta y Beja», Fourth International Conference on Judeo-Spanish, Thessalonique, octobre 2008 (sous presse).
3. «La lengua sefardí en su decadencia», *Sefardíes: literatura y lengua de una nación dispersa*, Actas del XV Curso de Verano de Cultura Hispanojudía y Sefardí, Cuenca: Ediciones de la UCM, 2008, ps. 81-118.
4. «Los rastros del búlgaro en la parte judeoespañola de un diccionario trilingüe francés-búlgaro-sefardí», *Cuadernos del Instituto Historia de la Lengua*, 1, La Rioja: Cilengua-Fundación San Millán de la Cogolla, 2008), ps 75-86.
5. «El nombre de la macedonia», Third International Conference on Judeo-Spanish *Social and Cultural Life in Salonika through Judeo-Spanish Texts*, Thessalonique: ETS Ahaim Foundation, 2008, ps. 155-160.
6. «Romeo de Šumla y Julieta de Pázargíc o Los novios búlgaros», *Proceedings of the Fourteenth British Conference on Judeo-Spanish Studies*, Londres: Brill, 2008, ps. 119-130.
7. «Historia de un plagio: las coplas sefardíes *Los tiempos modernos*, de Sa'adí Haleví, y *El lujo y la escasez*, de Ya'acov Yoná», *Sefarad*, 67:2, juillet-décembre 2007, ps. 437-468 (en collaboration avec Elena ROMERO).
8. «*L'Écho Judaïque*: à propos de la communication interculturelle entre juifs et bulgares», Conférence annuelle de la faculté des Langues classiques et modernes de l'Université de Sofia, Sofía: Université St. Clément d'Okhrid, 2007, ps. 18-24 (en bulgare).
9. «La investigación del ladino en las universidades de Europa: ¿por qué, con qué objetivo y para quién?», Actes du rencontre *El español saluda al judeoespañol (ladino): primer encuentro académico programático* (Bar-Ilan, décembre 2004), *Ladinar IV*, Bar-Ilan: Centro Naime y Yehoshua Salti para los estudios del Ladino, 2006, ps. 131-143.
10. «La *Hagada "intendibla"* del rabino Daniel Sion», *La lengua y su naturaleza dinámica*, Homenaje a Ivan Kanchev en su 70 aniversario), Sofia, 2005, ps. 26-47 (en collaboration avec Iacob M. HASSÁN).
11. «Un siècle d'études bulgaristiques séfarades», *45 Años de Licenciatura en Filología española en la Universidad de Sofía San Clemente de Ojrid*, Sofia, 2008, ps. 127-135 (en bulgare).
12. «*Usos y costumbres de los sefardíes de Salónica*: sobre algunas particularidades del sistema verbal», Actes du Colloque linguistique international *La problématique des catégories verbales dans les langues romanes*, Sofia, février 2005 (en bulgare, sous presse).
13. «*De rebus naturæ*: la flora y la fauna en dos diccionarios sefardíes de Bulgaria», *Proceedings of the Twelfth British Conference on Judeo-Spanish Studies* (2001), Leiden: Brill, 2004, ps. 39-47.

14. «Le judéo-espagnol d'après les données fournies par un ouvrage lexicographique de Sofia», *Actes du Colloque international en l'honneur du 40-ème anniversaire du département des Philologies ibéro-romanes de l'Université de Sofia*, Sofia 2002, ps. 173-180 (en bulgare).
15. «Tres obras lexicográficas sefardíes de Bulgaria», *Presente y futuro de la Lingüística en España*, Actas del II Congreso de la Sociedad española de lingüística, Madrid, 2002, ps. 428-434.
16. «La muerte de una lengua “de mala muerte”: Notas a propósito de *Death of a Language*, de Tracy Harris», *Sefarad* 60, 2000, ps. 417-434.
17. «El *Diccionario judeoespañol-búlgaro* de Albert Pipano como testimonio lexicográfico», *Jewish Studies at the Turn of the 20th Century*, Proceedings of the 6th European Association for Jewish Studies Congress, Tolède, Espagne, 20-23 juillet 1998; Leiden – Boston – Köln: Brill, 1999, ps. 530-537.
18. «La contribución de los estudios balcánicos a la interpretación de textos sefardíes», *Actes du Congrès International "Romania I"*, Jena, 30 septembre - 3 octobre 1997 (sous presse).
19. «*Les temps modernes: couplets du poète séfarde Sa'adi Haleví*», *Actes du Colloque International en l'honneur du 35-ème anniversaire du département de Philologies ibéro-romanes de l'Université de Sofia*, Sofia, le 2 et le 3 juin 1997; Sofia, 1998, ps. 157-161 (en bulgare).
20. «À propos de la chronologie d'attestation de quelques lexèmes en espagnol préclassique d'après les données fournies par le judéo-espagnol de Bulgarie», *Annuaire de la Société d'études interdisciplinaires des ethnies et des établissements humains DIOS*, n.1, Sofia 1999, ps. 155-159.
21. «Les pronoms séfarades: un résultat d'influence mutuelle et évolution indépendante», *Sapostavitelno ezikoznanie (= Revue de Linguistique Comparée)*, XVII, n.3, Sofia, 1992, ps. 130-133 (en bulgare).

## II. Compte-rendus:

«SCHMID, Béatrice / BÜRKI, Yvette (2000): “*El hacino imaginado*”: *comedia de Molière en versión judeoespañola*. Basel: Romanisches Seminar der Universität Basel, 238 p. (ARBA, 11)», *Estudis Romànics* XXIV, 2002, ps. 334-337.

## III. Chapitres de livres:

«Sofía, la ciudad salvada», en Elena Romero (ed.), *El camino de la lengua castellana y su expansión en el Mediterráneo: las rutas de Sefarad. Itinerario cultural europeo del Consejo de Europa*, Logroño: Calle Mayor Publicaciones, 2008, ps. 165-185.